

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jagnięta paść się będą jak na swym pastwisku, a pustkowia bogatych przechodnie* spasa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jagnięta paść się będą jak na własnym wygonie, cudzoziemcy będą wypasać na pustkowiach bogaczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Baranki będą się paść według swego zwyczaju, a obcy pożywią się na opuszczonych polach bogaczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą się paść baranki według zwyczaju swego, a przychodniowie pustyń bogaczów pożywać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą paść baranki według porządku ich, a pustynie w urodzaj obrócone, będą jeść przychodniowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baranki paść się będą jak na swym pastwisku, i tłuste koziołki paszę znajdą w ruinach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I paść się będą owce jak na własnym wygonie, a kozły żywić się na pustkowiu bogatych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Baranki będą się paść jak na swym pastwisku, tłuste koziołki znajdą żer w ruinach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Owce będą się pasły jak na swoich pastwiskach, a na opuszczonych polach bogaczy pożywią się obcy przechodnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owce paść się będą jak gdyby na własnych wygonach, a z opuszczonych pól bogaczy żywić się będą przychodnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розграблені пастимуться як бики, і спустошене забраних їстимуть вівці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będą się paść baranki na pastwisku; a po opasłych, na pustkowiach będą się żywić przechodnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I baranki będą się paść jak na swym pastwisku, a opustoszałe miejsca pobytu wypasionych zwierząt wyjedzą osiadli przybysze.

¹⁾ przechodnie, גָּרִים (garim), em. na koziołki l. owce, גֵּדַיִם (gedaim): a pustkowia bogatych spasa koziołki.